



Sempre Avant

Revista del Centre Català de Rosario / Abril 2009 – Any XXVI – Nº 256

Hall d'entrada i Cafè S'Agaró



GUARDONAT AMB
LA CREU DE SANT
JORDI '88



Generalitat de Catalunya
Departament de la Vicepresidència
Afers Exteriors i Cooperació

*editorial

Al comenzar esta editorial no puedo dejar de mencionar la triste noticia que nos consternó hace un par de días: el fallecimiento de Lolita Salvañá, una persona muy querida que concurrió durante muchos años al Centre. Es nuestro deseo que Raúl y sus hijos puedan superar prontamente este tan difícil momento de sus vidas.

El mes pasado ya comenzaron todas las actividades de nuestra casa y el día 15 de marzo se realizó el primer paella del año, en la cual festejamos el 107 aniversario del Centre. En ella vivimos un agradable momento junto al Intendente de nuestra ciudad Ing. Roberto Miguel Lifschitz, la Dra. Clara García, Secretaria de Producción y Desarrollo local de la Municipalidad de Rosario, y numerosos representantes de colectividades amigas que también nos acompañaron.

Queremos recordarles que se encuentra abierta la inscripción a todos los talleres del Centre. Ellos son el Club dels avis, coro, esbart, pintura para adultos, pintura infantil, encaje a bolillos, etc. Por este motivo los invitamos a formar parte de nuestra gran familia, no solo a Uds., sino también a sus hijos y nietos que puedan participar de los mismos. Esta es una forma de continuar difundiendo la cultura catalana y además algunos de ellos son totalmente gratuitos. Con gran éxito también, ya comenzaron los ciclos Momentos Musicales, a cargo de la Prof. Electra Giró y Lunes Culturales llevado a cabo por las Sras. Sonia Mattana y Nora Carbó; como también ya están abiertas la Sala y Antesala Miró con sendas exposiciones cuyo arte gratifica a los visitantes.

Quiero también recomendarles una visita a la Sala Pau Casals, la cual es digna de verse después de ser hermoseedada como lo fue este verano. Para ello que

mejor ocasión que asistir a la presentación de la prestigiosa cantante catalana Núria Feliu, la cual nos deleitará recitando Sardanias y tangos, en catalán. La acompañará también el conocido pianista de la ciudad de Buenos Aires: Martín Leopoldo.

Por ese motivo, invitamos a todos nuestros socios y amigos a participar de este y muchos otros actos que se irán realizando durante el año y de los que podrán informarse a través de este boletín.

Muchas gracias por apoyarnos nuevamente,

Alejandro Hugo Carreras
Presidente



REVISTA DEL CENTRE CATALÀ DE ROSARIO

Entre Ríos 761

Telefax: 425 5298 - 425 4345

E-Mail: rosario@centrecatala.com.ar

info@centrecatala.com.ar

Página web: www.centrecatala.com.ar

Col.laboradors:

Alejandro H. Carreras – Ana M. Rodríguez - Lidia Perella – Àngel Perella - Giró Dissegny

Dinar

de la Mare de Déu de Montserrat

Diumenge 26 d'abril

A les 13:30 hores



Menú

Entrada:

Lluç en escabetx

Merluza en escabeche

Plat principal:

Paella a la Catalana

Vi i gasoses

Postres

Gelats – cafè

NO SOCIS: \$ 45 / SOCIS: \$ 40 / MENORS: \$ 25

Reserva de targetes a secretaria de 17 a 21 h. Fins el divendres 24

Reserva de tarjetas en secretaria de 17 a 21 h hasta el viernes 24

El culte a la Mare de Déu de Montserrat es remunta més enllà de la invasió d' Espanya pels àrabs. La imatge amagada en aquell temps, fou descoberta al segle IX. Per a donar-li culte es va edificar una capella a la qual el rei Wilfred li va afegir més tard un monestir benedictí.

Els miracles atribuïts a la Mare de Déu de Montserrat foren cada vegada més nombrosos i els pelegrins que anaven a Santiago de Compostela els divulgaren.

Sota la seva advocació es van erigir algunes de les primeres esglésies de Mèxic, Xile i Perú i amb el nom de Montserrat han estat batejats monestirs, pobles, monts i illes a Amèrica.



Viernes

03

20 hs.

*** Antesala
Miró**

Inauguración Muestra de
fotos de
Antonio Mogetta
"Cúpulas de Rosario"

*** Sala
Miró**

Homenaje póstumo al
pintor

Roberto Riqué

Exposición de algunas de
sus múltiples obras.



Lunes

06

19 hs.

*** Lunes
Culturales**

Sala Margarita Xirgu

Proyección del
documental "Grandes
Lugares del Mundo"



Lunes

13

19 hs.

*** Lunes
Culturales**

Sala Margarita Xirgu

Audiovisual presentado
por el Sr. Federico Zonca
Aguirre:
"Rosario Nocturna" y
"Cartas para Irene"

Miércoles

15

19.15 hs.

*** Momentos
Musicales**

Sala Paul Casals

Jaquelina Livieri - Canto
Horacio Castillo - Piano
Programa integrado por
canciones de autores
catalanes en idioma
catalán y castellano
Estos artistas brindarán
este programa en el Casal
de Catalunya de Buenos
Aires el día 25 de abril.



Miércoles

22

19.15 hs.

*** Momentos
Musicales**

Sala Paul Casals

Orquesta Clásica de la
Escuela de Música de la
Municipalidad de Rosario
Dir. Maestro Rodolfo
Marchesini

Lunes

27

19 hs.

*** Lunes
Culturales**

Sala Margarita Xirgu

Proyección del DVD "Un
escritor para un pueblo:
Jacinto Verdaguer" Gran
exponente de la literatura
catalana contemporánea

La Mare de Déu de Montserrat

La montaña de Montserrat es, según la tradición, la montaña más importante y misteriosa de Catalunya. Está situada a cincuenta kilómetros al noroeste de Barcelona entre las comarcas de l'Anoia, del Baix Llobregat y del Bages. En esta montaña se sitúa el Santuario y Monasterio Benedictino y en su corazón alberga a nuestra Virgen de Montserrat. Desde que según la leyenda se encontró la imagen de la Virgen en la Santa Cueva, Montserrat ha estado vinculada con la espiritualidad. Además del monasterio, la montaña tiene un número destacado de pequeñas iglesias y ermitas, algunas de ellas abandonadas como Santa Cecilia, Sant Benet, Sant Joan o San Jeroni.

La Virgen, conocida popularmente como “la Moreneta” por su color oscuro, es una talla románica de madera que data de finales del siglo XII. Su color es el resultado de la transformación del barniz con el paso del tiempo.

La festividad de la Virgen de Montserrat se celebra el día 27 de abril.

Ella fue declarada santa patrona de Catalunya por el papa León XIII.



AVISO IMPORTANTE

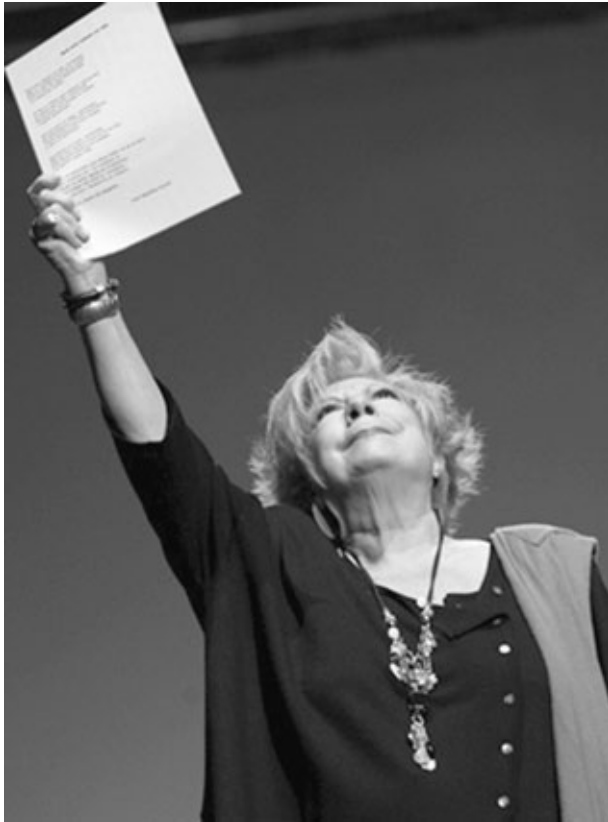
Las clases de gimnasia Yoga a cargo de la Sra. Elvira Rodríguez de Fuster darán comienzo el día 7 de este mes de Abril, dictándose los días martes y jueves de 10 a 11 hs. de la mañana.

Núria Feliu

Trepitjant la terra, fent país

La sardana, la meva estimada

“La sardana sempre ha estat present a la meva vida personal i professional. Ja de ben petita ballava ballets i sardanes a l'Orfeó Canigó del meu barri de Sants i anava als aplecs que es feien arreu de Catalunya amb la meva colla d'amics.”



“La cançó m’ha permès trepitjar els Països Catalans i visitar la majoria dels Casals catalans d’arreu del món. Puc dir que tinc una família a cada poble. He trepitjat la meva terra. Per això la meva faceta musical ha estat completament paral·lela i indivisible de la meva lluita per la cultura i la llengua catalanes. He actuat a gairebé tots els casals catalans del món, també en temps del dictador.

Després de 40 anys de franquisme tots lluitàvem per la mateixa idea i la mateixa il·lusió, la de recuperar un país i una llengua sotmesos social i culturalment. Catalunya era una explosió de sentiment i s’havia de lluitar per la nostra identitat.”

Pisando la tierra, haciendo país

“La canción me ha permitido pisar los Países Catalanes y visitar la mayoría de los centros catalanes de todo el mundo. Puedo decir que tengo una familia en cada pueblo.

He pisado mi tierra. Por eso mi faceta musical ha estado completamente paralela e indivisible de mi lucha por la cultura y la lengua catalanas. He actuado en casi todos los centros del mundo, también en tiempos del dictador. Después de 40 años de franquismo todos luchábamos por la misma idea y la misma ilusión, la de recuperar un país y una lengua sometidos social y culturalmente.

Catalunya era una explosión de sentimiento y se debía luchar por nuestra identidad.”

! **Actuación:**
Día 11 de Abril a las 19 h.
Sala Pau Casals

Núria Feliu recita les sardanes i tangos més populars en català



MARTÍN LEOPOLDO DÍAZ

Nació en Pehuajó, província de Buenos Aires. Realizó su formación con la pianista argentina Susana Bonora. Se diplomó en el Conservatorio Nacional de Música Carlos López Bucharcho en el año 1990, en la cátedra de la Prof. Mercedes Pomilio y obtuvo la Medalla de Oro como

alumno destacado de su promoción. Fue ganador del Concurso de Piano organizado por el Conservatorio Nacional de Música de Argentina en el año 1998 y en mayo del 2004. Actualmente se desempeña como director de Actividades Culturales de la compañía Eurostars Hotels con sede en el Claridge Hotel de Buenos Aires.

Programa

Lectura dels poemes de les sardanes més populars del llibre-cd de sardanes editat per aquest motiu:

*L'Empordà
La sardana de les monges
Maria de les trenes
A la plaça hi ha sardanes
El saltiró de la cardina
És la Moreneta
Llevantina
Sota el Mas ventós
Per tu ploro
Cançó d'amor i de guerra
La Puntaire
La Santa Espina*

Interpretació de tangos a càrrec del pianista Martín Leopoldo Díaz

Lectura de la lletra d'aquests reconeguts tangos, de llarga tradició traduïts per primera vegada:

*Prohibido prohibir
Con las alas del alma
Uno
Volver
Nostalgias
Alfonsina y el mar
El día que me quieras*

23 d'abril

DÍA DE SANT JORDI, patró de CATALUNYA

“SANT JORDI ÉS L'EXPRESSIÓ DE LA MANERA DE SER DEL NOSTRE POBLE, DIADA DE LA CONVIVÈNCIA, EL CIVISME I LA CULTURA: EN DEFINITIVA, ÉS LA MANIFESTACIÓ DEL NOSTRE RESPECTE PER TOTES LES PERSONES, ELS POBLES I LES CULTURES”

Qui va ser Sant Jordi?

El nom Jordi és un mot grec que vol dir el qui treballa la terra, llaurador o pagès. El més important és que Sant Jordi va ser un màrtir. Aquesta paraula s'aplicava a aquelles persones que donaven la seva sang per la fe en Crist.

Entre els molts milers de màrtirs, Sant Jordi va gaudir de molta veneració i popularitat universal durant els temps medievals. El fet de ser cavaller li donava categoria entre la gent d'armes. Això féu que l'escollissin per patró de la cavalleria i noblesa catalana.

Avui en dia, al nostre país, la figura de Sant Jordi es troba en molts àmbits: pintures, escultures, gravats, segells, monedes, banderes, vestits, brodats, rajoles, mobles, ceràmica, joies, miniatures...

Sant Jordi és una figura ben viva i que ha deixat empremta en el record de la gent. Ha format part del nostre folklore, paraula anglesa que significa la saviesa del poble.

23 d'abril

Día de San Jorge, patrón de Catalunya

“ San Jorge es la expresión de la manera de ser de nuestro pueblo, día de la convivencia, el civismo y la



cultura: en definitiva, es la manifestación de nuestro respeto por todas las personas, los pueblos y las culturas”.

¿Quien fue San Jorge?

El nombre Jorge es una palabra griega que quiere decir el que trabaja la tierra, labrador o campesino. Lo más importante es que San Jorge fue un mártir. Esta palabra se aplicaba a aquellas personas que entregaban su sangre por la fe en Cristo. Entre los miles de mártires, San Jorge gozó de mucha veneración y popularidad universal durante los tiempos medievales. El hecho de ser caballero le daba categoría entre la gente de armas. Esto hizo que lo eligieran patrón de la caballería y la nobleza catalana.

Hoy en día, en nuestro país, la figura de San Jorge se encuentra en muchos ámbitos; pinturas, esculturas, grabados, sellos, monedas, banderas, vestidos, bordados, mosaicos, muebles, cerámica, joyas, miniaturas...

San Jorge es una figura bien viva y que ha dejado su impronta en el recuerdo de la gente. Ha formado parte de nuestro folclore, palabra inglesa que significa la sabiduría del pueblo.

Diada DEL LLIBRE I LA ROSA

Antigament, les classes aristocràtiques, en aquests dies celebraven festes cavalleresques com torneigs, de les que eren excloses les classes populars i que es celebraven al Born on les dames eren obsequiades amb roses i flors.

Segles després, el costum d'obsequiar l'estimada amb una rosa es va anar estenent fins arribar a ésser, com ho és en l'actualitat, una festa típica celebrada arreu de Catalunya per tothom.

No podem oblidar el caire nacionalista que sempre ha pres la festa, més gran encara quan la nacionalitat catalana era negada, i el seu símbol ha estat la senyera penjada de la casa de la vila de cada localitat i de cada llar.



Día del libro y la rosa

Antiguamente las clases aristocráticas, en estos días, celebraban fiestas caballerescas como torneos, de las que eran excluidas las clases populares y que se celebraban en el Born donde las damas eran obsequiadas con rosas y flores.

Siglos después, la costumbre de obsequiar a la amada con una rosa se fue extendiendo hasta llegar a ser, como lo es en la actualidad, una fiesta típica celebrada por toda Catalunya por todos.

No podemos olvidar el aspecto nacionalista que siempre ha tomado la fiesta, mas grande todavía cuando la nacionalidad catalana era negada, y su símbolo ha sido la bandera colgada en el ayuntamiento de cada localidad y en cada hogar.

Los esperamos el **jueves 23 a las 18 hs**
en nuestra parada de libros en la calle
Cordóba y Entre Ríos

***per**

molts anys feliz cumpleaños

El Centre Català les desearia muchas felicidades a todos los socios que cumplen años en el mes de abril:

Ma. Esther Osorio, Héctor P. Cabrero, Jorge G. Farragut, Guillermina Gianoni, Manuel Giró, Rolando Artigas, Anahí Raffo, Constanza Di Santo, Susana Escoda, Leonor Barrionuevo, Ricardo J. Torres, Magdalena Richard, Roberto A. Matheu, Leonor Bisogni, Carlos Giró, Gloria Mustafá, Mauricio Vicente, Ricardo Borrell, Delia Nóbile, Hilda Álvarez, Elisa Rinesi Alabern, Mercedes Suñé, Joaquín Salvador, Celia Ferrari, Josefa Gil Cebriá, Aurora Tarrats, Roberto Kreimer, Elena Meca, Rosa Alonso, Mercedes Rocamora, Concepción Nadal, Leonor Perella.



Més que un cant de pelegrins Origen del “Virolai”

El cantadíssim Virolai va néixer la tarda plujosa del 25 d'abril de 1880, en el marc del mil·lenari de l'aparició de la Moreneta. Entre els actes de celebració, l'abadia havia programat un concurs per posar melodia al poema de Jacint Verdaguer. El guanyador va ser el barceloní Josep Rodoreda, aleshores professor del conservatori del Liceu i músic emergent d'inspiracions wagnerianes.

El compositor es va endur a casa un flabiol d'or amb esmalts com a premi, però no així el reconeixement de crítica i de públic, que haurien preferit una melodia més elemental. Però al final, la cançó va arrelar. El monestir i mossèn Cinto havien bastit una nova tradició que lligava Montserrat i el catalanisme. I el Virolai era la peça que hi posava la música. El 6 d'octubre del 1934 ja va sonar de fons a la crida radiofònica que empenyia els catalans a l'alçament. Durant el franquisme, tolerat com a símbol religiós, va suplir no poques vegades Els Segadors. I fa ben poc, Marina Rossell en va cantar una versió personal que reinterpretaba en clau moderna tots aquests símbols que fan del Virolai més que un cant de pelegrins.

Más que un canto de peregrinos Origen del “Virolai”

El cantadísimo Virolai nació la tarde lluviosa del 25 de abril de 1880, en el marco del milenario de la aparición de la Morenita. Entre los actos de celebración, la abadía había programado un concurso para poner melodía al poema de Jacinto Verdaguer. El ganador fue el barcelonés Josep Rodoreda, por entonces profesor del conservatorio del Liceo y músico emergente de inspiraciones wagnerianas. El compositor se llevó a su casa un flabiol (flauta rústica de caña de sonidos muy agudos) de oro con esmaltes como premio, pero no así el reconocimiento de la crítica y del público, que hubiera preferido una melodía más elemental. Pero al fin, la canción enraizó. El monasterio y Jacinto Verdaguer habían erigido una nueva tradición que ligaba a Montserrat con el catalanismo. Y el Virolai era la pieza que ponía la música.

El 6 de octubre de 1934 sonó de fondo en el llamado radiofónico que empujaba a los catalanes hacia el alzamiento. Durante el franquismo, tolerado como un símbolo religioso, reemplazó no pocas veces Els Segadors. Y hace poco tiempo, Marina Rossell cantó una versión personal del Virolai, que reinterpretaba en base moderna todos estos símbolos que hacen del Virolai más que un canto de peregrinos.

el primer

dinar de l'any, tot un èxit...

Després de tres mesos sense gaudir dels nostres dinars dels diumenges, el dia 15 del mes passat vam celebrar a la nostra magnífica Sala Pau Casals, embellida recentment com molt bé ens ho diu el president a l'editorial; el 107è aniversari de la fundació de la nostra segona llar.

El dia ens va acompanyar, doncs va ser un d'aquells que et conviden a sortir de casa i més a més a menjar una bona paella. I així va ser, més que bona jo diria exquisida, demostrant una altra vegada la qualitat dels nostres cuiners.

Amb convidats de luxe per una data tan important, entre els que hi contàvem l'intendent de Rosario, Ing. Miguel Lifschitz, la Dra. Clara García, Secretaria de Producción y Desarrollo del seu govern i representants de molts centres i col·lectivitats de la nostra ciutat, vam gaudir tots plegats d'una tarda agradable i amena en que les hores semblaven esvaïr-se sense que ens n'adonéssim.

Dies com aquest esperem poder tenir-ne molts més als transcurso de tot l'any.



El primer almuerzo del año, todo un éxito...

Después de tres meses sin disfrutar de nuestros almuerzos de los domingos, el día 15 del mes pasado celebramos en nuestra magnífica Sala Pau Casals, embellecida recientemente, como muy bien nos lo dice el presidente en la editorial, el 107 aniversario de la fundación de nuestro segundo hogar. El día nos acompañó, pues fue uno de aquellos que te invitan a salir de casa y además a comer una buena paella. Y así fue, más que buena yo diría exquisita, demostrando una vez más la calidad de nuestros cocineros.

Con invitados de lujo para una fecha tan importante, entre los que se contaban el intendente de Rosario, Ing. Miguel Lifschitz, la Dra. Clara García, Secretaria de Producción y Desarrollo de su gobierno y representantes de muchos centros y colectividades de nuestra ciudad, disfrutamos todos de una tarde agradable y amena en la que las horas parecían disiparse sin que nos diésemos cuenta.

Días como este esperamos poder tener muchos más en el transcurso de todo el año.



Enoteca Rey de Copas

La 1º Enoteca del País

Más 800 Etiquetas de vinos **Exquisiteces para toda ocasión...**

Cataciones - Degustaciones

Estacionamiento sin cargo **Envios a domicilio sin cargo.**

Rioja 1629 - Rosario TE: 0341 - 4242751

enotecareydecopas@yahoo.com.ar

www.enotecareydecopas.com.ar

Representante Exclusivo de **Wine World // ARGENTINA**
Bodegas Climatizadas

Hall d'entrada i cafè S'Agaró

Com dèiem en el butlletí del mes passat, som a aquesta casa des del mes d'abril del 1905. La inauguració oficial de la nova seu es portà a terme el dia 20 de maig del mateix any. Era una casa del segle XIX. A l'entrada s'hi va posar el bufet social, que ocupava el front i l'ala dreta del local. Al centre hi havia un pati i a l'esquerra la secretaria, sala de reunions i els serveis.

De seguida, l'any 1907 es va començar a construir la Sala Pau Casals, que aquest any com ja sabem està celebrant el seu centenari, destinada a desenvolupar l'activitat cultural, teatral i musical.

A l'any 1934 es va inaugurar tota la construcció de la



planta baixa i el primer pis des de la Sala Pau Casals fins al carrer.

Durant molts anys l'espai que avui ocupen el hall d'entrada i el Cafè S'Agaró va ser el vestíbul del Centre. A partir de principis dels 70's i després de desaparèixer el menjador, la Comissió Directiva va decidir transformar-lo a la forma actual.

A començaments dels anys vuitanta vam trobar un pintor barceloní que va dibuixar i coure aquesta formosa rajola d'estil català que guarneix i engalana les seves parets. Les plaques que adornen els seus murs són un homenatge a les persones que han fet la història de casa nostra.

PESCADOS Y MARISCOS



Y AHORA
TAMBIEN
ROTISERIA

Langosta Cubana

Tinta de Calamar

Cepia - Pulpa de Centolla

Salmón Ahumado - Pacú de Rio

**Mar
Azul**

Tucumán 3697 esq. Constitución
ENVIOS A DOMICILIO 4381400/4354171